

## КОНЦЕПТ «ДОМ» В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА

Е. В. Кузинова (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. А. В. Довгаль,

канд. филол. наук, доцент

Результатом концептуализации и категоризации окружающего мира является формирование концептов как сложных ментальных единиц, являющихся основными единицами когнитивной лингвистики. Они отражают связь между языком и сознанием через представление носителей какого-либо языка о явлении. В понятие концепта включается не только значение лексической единицы, но и все ассоциативные связи, возникающие у данной леммы в процессе коммуникации, в том числе в устойчивых выражениях какого-либо языка.

Концепт «дом» – одна из ключевых культурных констант, которая составляет ядро языкового сознания народа.

Анализ лексических значений слов *house*, *home* / *дом* показал сходства между английским и русским языками. Так, ключевым для носителей двух языков являются представления о доме как о строении как таковом и о доме как семейном очаге. Если в русском языке лексема *дом* используется для обозначения и того, и другого, то в английском языке для обозначения здания используется лексема *house*, а семьи – *home*. Ядро концепта «дом» в русском языке представлено также такими когнитивными признаками, как «хозяйство», «династия, род», «учреждение»; в английском языке зафиксированы признаки «страна, родина» (*home*), «учреждение» (*house*).

Устойчивые единицы языка (фразеологизмы, пословицы, поговорки) по содержанию с одной стороны отражают общезыковые когнитивные признаки концепты «дом», а с другой стороны дополняют их. Так, в русских поговорках дом связан с семьёй (*быть знакомыми домами*), хозяйством (*хлопотать по дому*), местом душевного комфорта (*в гостях хорошо, а дома лучше*), гостеприимством (*быть как дома*), местом психического и физического здоровья человека (*не все дома*). В английском языке дом также ассоциируется с семьёй (*hearth and home*), с родиной (*east or West, home is best*), успехом (*hit a home run*), внутренним психическим состоянием человек (*nobody's home*).

Таким образом, концепт «дом» в английской и русской языковых картинах мира имеет ряд схожих черт, что объясняется универсальностью и значимостью данного концепта. Отличия обусловлены культурными, историческими условиями жизни англичан и русских, что отразилось и в семантике языковых единиц с компонентом «дом».